

● 其所载明君、良臣，切摩治道，议论之精语，德刑之善制，天人相与之际，休咎庶证之原，威福盛衰之本，规模利害之效，良将之方略，循吏之条教，断之以邪正，要之于治忽，辞令渊厚之体，箴谏深切之义，良谓备焉。

● 荒坠颠危，可见前车之失；乱贼奸宄，厥有履霜之渐。《诗》云：“商鉴不远，在夏后之世。”故赐其书名曰“《资治通鉴》”，以著朕之志焉耳。

宋神宗《资治通鉴》序

文 白 对 照 全 译

资 治 通 鉴

(第 四 版)

主 编 沈志华 张宏儒
副主编 马 怡 李丹慧
陈东林

第六册 第二百四十八卷至第二百九十四卷
唐武宗至后周世宗(公元844~959年)

中国财政经济出版社

图书在版编目(CIP)数据

文白对照全译资治通鉴/沈志华,张宏儒主编. —北京:中国财政经济出版社,
2000.10

ISBN 7-5005-4854-0

I. 文… II. ①沈…②张… III. 资治通鉴—译文 IV. K204.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 53696 号

责任编辑 李太友 杜 豪 郑保华

中国财政经济出版社 出版

URL: <http://www.cfeph.com>

E-mail: cfeph@drc.gov.cn

(版权所有 翻印必究)

社址:北京东城大佛寺东街 8 号 邮政编码:100010

发行处电话:64033095 财经书店电话:64033436

财经图书发行中心电话:88119132 88119130 (传真)

北京胶印厂印刷 各地新华书店经销

787×1092 毫米 16 开 403 印张 10 000 千字

2000 年 11 月第 4 版 2000 年 11 月北京第 1 次印刷

印数:1—5 000 套 定价:600.00 元(全六册)

ISBN 7-5005-4854-0/K·0014

(图书出现印装问题,本社负责调换)

目 录

初版前言	(1)
修订本出版说明	(5)
第三版出版说明	(7)
第四版出版说明	(8)
宋神宗《资治通鉴》序	(1)
进书表	司马光 (3)
奖谕诏书	(5)

第 一 册

战国时期图、东周帝王世系表

第一卷 周纪一	前 403 至前 369 年	威烈王二十三年至烈王七年	(1)
第二卷 周纪二	前 368 至前 321 年	显王元年至四十八年	(17)
第三卷 周纪三	前 320 至前 298 年	慎靓王元年至赧十七年	(35)
第四卷 周纪四	前 297 至前 273 年	赧王十八年至四十二年	(51)
第五卷 周纪五	前 272 至前 256 年	赧王四十三年至五十九年	(70)

秦时期图、秦帝王世系表

第六卷 秦纪一	前 255 至前 228 年	昭襄王五十二年至始皇帝十九年	(89)
第七卷 秦纪二	前 227 至前 209 年	始皇帝二十年至二世皇帝元年	(113)
第八卷 秦纪三	前 208 至前 207 年	二世皇帝二年至三年	(135)

西汉时期图、西汉帝王世系表

第九卷 汉纪一	前 206 至前 205 年	高帝元年至二年	(155)
第十卷 汉纪二	前 204 至前 203 年	高帝三年至四年	(173)
第十一卷 汉纪三	前 202 至前 200 年	高帝五年至七年	(192)
第十二卷 汉纪四	前 199 至前 188 年	高帝八年至惠帝七年	(212)
第十三卷 汉纪五	前 187 至前 178 年	高后元年至文帝前二年	(233)
第十四卷 汉纪六	前 177 至前 170 年	文帝前三年至十年	(253)
第十五卷 汉纪七	前 169 至前 155 年	文帝前十一年至景帝前二年	(271)
第十六卷 汉纪八	前 154 至前 141 年	景帝前三年至后三年	(291)

第十七卷	汉纪九	前 140 至前 134 年	武帝建元元年至元光元年	(315)
第十八卷	汉纪十	前 133 至前 125 年	武帝元光二年至元朔四年	(336)
第十九卷	汉纪十一	前 124 至前 119 年	武帝元朔五年至元狩四年	(358)
第二十卷	汉纪十二	前 118 至前 110 年	武帝元狩五年至元封元年	(379)
第二十一卷	汉纪十三	前 109 至前 99 年	武帝元封二年至天汉二年	(398)
第二十二卷	汉纪十四	前 98 至前 87 年	武帝天汉三年至后元二年	(420)
第二十三卷	汉纪十五	前 86 至前 75 年	昭帝始元元年至元凤六年	(439)
第二十四卷	汉纪十六	前 74 至前 68 年	昭帝元平元年至宣帝地节二年	(455)
第二十五卷	汉纪十七	前 67 至前 62 年	宣帝地节三年至元康四年	(476)
第二十六卷	汉纪十八	前 61 至前 59 年	宣帝神爵元年至三年	(497)
第二十七卷	汉纪十九	前 58 至前 49 年	宣帝神爵四年至黄龙元年	(513)
第二十八卷	汉纪二十	前 48 至前 42 年	元帝初元元年至永光二年	(530)
第二十九卷	汉纪二十一	前 41 至前 33 年	元帝永光三年至竟宁元年	(549)
第三十卷	汉纪二十二	前 32 至前 23 年	成帝建始元年至阳朔二年	(570)
第三十一卷	汉纪二十三	前 22 至前 14 年	成帝阳朔三年至永始三年	(591)
第三十二卷	汉纪二十四	前 13 至前 8 年	成帝永始四年至绥和元年	(611)
第三十三卷	汉纪二十五	前 7 至前 6 年	成帝绥和二年至哀帝建平元年	(625)
第三十四卷	汉纪二十六	前 5 至前 3 年	哀帝建平二年至四年	(642)
第三十五卷	汉纪二十七	前 2 至 2 年	哀帝元寿元年至平帝元始二年	(659)
第三十六卷	汉纪二十八	3 至 8 年	平帝元始三年至王莽始初元年	(678)
第三十七卷	汉纪二十九	9 至 14 年	王莽始建国元年至天凤元年	(696)
第三十八卷	汉纪三十	15 至 22 年	王莽天凤二年至地皇三年	(717)
第三十九卷	汉纪三十一	23 至 24 年	淮阳王更始元年至二年	(737)

东汉时期图、东汉帝王世系表

第四十卷	汉纪三十二	25 至 26 年	光武帝建武元年至二年	(759)
第四十一卷	汉纪三十三	27 至 29 年	光武帝建武三年至五年	(780)
第四十二卷	汉纪三十四	30 至 35 年	光武帝建武六年至十一年	(803)
第四十三卷	汉纪三十五	36 至 46 年	光武帝建武十二年至二十二年	(823)
第四十四卷	汉纪三十六	47 至 60 年	光武帝建武二十三年至明帝永平三年	(844)
第四十五卷	汉纪三十七	61 至 75 年	明帝永平四年至十八年	(866)
第四十六卷	汉纪三十八	76 至 84 年	章帝建初元年至元和元年	(885)
第四十七卷	汉纪三十九	85 至 91 年	章帝元和二年至和帝永元三年	(905)
第四十八卷	汉纪四十	92 至 105 年	和帝永元四年至元兴元年	(924)
第四十九卷	汉纪四十一	106 至 115 年	殇帝延平元年至安帝元初二年	(943)
第五十卷	汉纪四十二	116 至 124 年	安帝元初三年至延光三年	(964)
第五十一卷	汉纪四十三	125 至 133 年	安帝延光四年至阳嘉二年	(988)
第五十二卷	汉纪四十四	134 至 145 年	顺帝阳嘉三年至冲帝永嘉元年	(1013)

第 二 册

第五十三卷	汉纪四十五	146 至 156 年	质帝本初元年至桓帝永寿二年	.....	(1035)
第五十四卷	汉纪四十六	157 至 163 年	桓帝永寿三年至延熹六年	.....	(1057)
第五十五卷	汉纪四十七	164 至 166 年	桓帝延熹七年至九年	.....	(1079)
第五十六卷	汉纪四十八	167 至 171 年	桓帝永康元年至灵帝建宁四年	.....	(1100)
第五十七卷	汉纪四十九	172 至 180 年	灵帝熹平元年至光和三年	.....	(1121)
第五十八卷	汉纪五十	181 至 187 年	灵帝光和四年中平四年	.....	(1143)
第五十九卷	汉纪五十一	188 至 190 年	灵帝中平五年至献帝初平元年	.....	(1164)
第六十卷	汉纪五十二	191 至 193 年	献帝初平二年至四年	.....	(1186)
第六十一卷	汉纪五十三	194 至 195 年	献帝兴平元年至二年	.....	(1208)
第六十二卷	汉纪五十四	196 至 198 年	献帝建安元年至三年	.....	(1230)
第六十三卷	汉纪五十五	199 至 200 年	献帝建安四年至五年	.....	(1253)
第六十四卷	汉纪五十六	201 至 205 年	献帝建安六年至十年	.....	(1273)
第六十五卷	汉纪五十七	206 至 208 年	献帝建安十一年至十三年	.....	(1290)
第六十六卷	汉纪五十八	209 至 213 年	献帝建安十四年至十八年	.....	(1311)
第六十七卷	汉纪五十九	214 至 216 年	献帝建安十九年至二十一年	.....	(1329)
第六十八卷	汉纪六十	217 至 219 年	献帝建安二十二年至二十四年	.....	(1344)

三国时期图、三国帝王世系表

第六十九卷	魏纪一	220 至 222 年	文帝黄初元年至三年	.....	(1363)
第七十卷	魏纪二	223 至 227 年	文帝黄初四年至明帝太和元年	.....	(1388)
第七十一卷	魏纪三	228 至 230 年	明帝太和二年至四年	.....	(1408)
第七十二卷	魏纪四	231 至 234 年	明帝太和五年至青龙二年	.....	(1424)
第七十三卷	魏纪五	235 至 237 年	明帝青龙三年至景初元年	.....	(1447)
第七十四卷	魏纪六	238 至 245 年	明帝景初二年至邵陵厉公正始六年	.....	(1466)
第七十五卷	魏纪七	246 至 252 年	邵陵厉公正始七年至嘉平四年	.....	(1487)
第七十六卷	魏纪八	253 至 255 年	邵陵厉公嘉平五年至高贵乡公正元二年	.....	(1510)
第七十七卷	魏纪九	256 至 261 年	高贵乡公甘露元年至元帝景元二年	.....	(1530)
第七十八卷	魏纪十	262 至 264 年	元帝景元三年至咸熙元年	.....	(1550)

西晋时期图、晋帝王世系表

第七十九卷	晋纪一	265 至 272 年	武帝泰始元年至八年	.....	(1569)
第八十卷	晋纪二	273 至 279 年	武帝泰始九年咸宁五年	.....	(1593)
第八十一卷	晋纪三	280 至 288 年	武帝太康元年至九年	.....	(1615)
第八十二卷	晋纪四	289 至 298 年	武帝太康十年至惠帝元康八年	.....	(1638)
第八十三卷	晋纪五	299 至 300 年	惠帝元康九年永康元年	.....	(1659)

第八十四卷	晋纪六	301 至 302 年	惠帝永宁元年至太安元年	.....	(1676)
第八十五卷	晋纪七	303 至 304 年	惠帝太安二年至永兴元年	.....	(1693)
第八十六卷	晋纪八	305 至 308 年	惠帝永兴二年至怀帝永嘉二年	.....	(1713)
第八十七卷	晋纪九	309 至 311 年	怀帝永嘉三年至五年	.....	(1733)
第八十八卷	晋纪十	312 至 313 年	怀帝永嘉六年至愍帝建兴元年	.....	(1756)
第八十九卷	晋纪十一	314 至 316 年	愍帝建兴二年至四年	.....	(1777)
第九十卷	晋纪十二	317 至 318 年	元帝建武元年至大兴元年	.....	(1800)
第九十一卷	晋纪十三	319 至 321 年	元帝太兴二年至四年	.....	(1817)
第九十二卷	晋纪十四	322 至 323 年	元帝永昌元年至明帝太宁元年	.....	(1835)
第九十三卷	晋纪十五	324 至 327 年	明帝太宁二年至成帝咸和二年	.....	(1854)
第九十四卷	晋纪十六	328 至 331 年	成帝咸和三年至六年	.....	(1874)
第九十五卷	晋纪十七	332 至 337 年	成帝咸和七年至咸康三年	.....	(1896)
第九十六卷	晋纪十八	338 至 341 年	成帝咸康四年至七年	.....	(1917)
第九十七卷	晋纪十九	342 至 347 年	成帝咸康八年至穆帝永和三年	.....	(1939)
第九十八卷	晋纪二十	348 至 350 年	穆帝永和四年至六年	.....	(1962)
第九十九卷	晋纪二十一	351 至 354 年	穆帝永和七年至十年	.....	(1984)
第一百卷	晋纪二十二	355 至 359 年	穆帝永和十一年至升平三年	.....	(2008)
第一百零一卷	晋纪二十三	360 至 368 年	穆帝升平四年至海西公太和三年	.....	(2032)
第一百零二卷	晋纪二十四	369 至 370 年	海西公太和四年至五年	.....	(2055)

第 三 册

第一百零三卷	晋纪二十五	371 至 375 年	简文帝咸安元年至孝武帝宁康三年	.....	(2075)
第一百零四卷	晋纪二十六	376 至 382 年	孝武帝太元元年至七年	.....	(2094)
第一百零五卷	晋纪二十七	383 至 384 年	孝武帝太元八年至九年	.....	(2116)
第一百零六卷	晋纪二十八	385 至 386 年	孝武帝太元十年至十一年	.....	(2139)
第一百零七卷	晋纪二十九	387 至 391 年	孝武帝太元十二年至十六年	.....	(2161)
第一百零八卷	晋纪三十	392 至 396 年	孝武帝太元十七年至二十一年	.....	(2185)
第一百零九卷	晋纪三十一	397 年	安帝隆安元年	.....	(2212)
第一百一十卷	晋纪三十二	398 年	安帝隆安二年	.....	(2232)
第一百一十一卷	晋纪三十三	399 至 400 年	安帝隆安三年至四年	.....	(2251)
第一百一十二卷	晋纪三十四	401 至 402 年	安帝隆安五年至元兴元年	.....	(2275)
第一百一十三卷	晋纪三十五	403 至 404 年	安帝元兴二年至三年	.....	(2303)
第一百一十四卷	晋纪三十六	405 至 408 年	安帝义熙元年至四年	.....	(2327)
第一百一十五卷	晋纪三十七	409 至 410 年	安帝义熙五年至六年	.....	(2352)
第一百一十六卷	晋纪三十八	411 至 414 年	安帝义熙七年至十年	.....	(2378)
第一百一十七卷	晋纪三十九	415 至 416 年	安帝义熙十一年至十二年	.....	(2403)
第一百一十八卷	晋纪四十	417 至 419 年	安帝义熙十三年至恭帝元熙元年	.....	(2422)

北魏、南齐对立时期图、南朝帝王世系表

第一百一十九卷	宋纪一	420 至 423 年	武帝永初元年至营阳王景平元年	.....	(2445)
第一百二十卷	宋纪二	424 至 427 年	文帝元嘉元年至四年	.....	(2468)
第一百二十一卷	宋纪三	428 至 430 年	文帝元嘉五年至七年	.....	(2494)
第一百二十二卷	宋纪四	431 至 435 年	文帝元嘉八年至十二年	.....	(2517)
第一百二十三卷	宋纪五	436 至 441 年	文帝元嘉十三年至十八年	.....	(2541)
第一百二十四卷	宋纪六	442 至 446 年	文帝元嘉十九年至二十三年	.....	(2565)
第一百二十五卷	宋纪七	447 至 450 年	文帝元嘉二十四年至二十七年	.....	(2590)
第一百二十六卷	宋纪八	451 至 452 年	文帝元嘉二十八年至二十九年	.....	(2615)
第一百二十七卷	宋纪九	453 年	文帝元嘉三十年	.....	(2631)
第一百二十八卷	宋纪十	454 至 458 年	孝武帝孝建元年至大明二年	.....	(2650)
第一百二十九卷	宋纪十一	459 至 464 年	孝武帝大明三年至八年	.....	(2675)
第一百三十卷	宋纪十二	465 年	明帝泰始元年	.....	(2695)
第一百三十一卷	宋纪十三	466 年	明帝泰始二年	.....	(2710)
第一百三十二卷	宋纪十四	467 至 470 年	明帝泰始三年至六年	.....	(2733)
第一百三十三卷	宋纪十五	471 至 475 年	明帝泰始七年至苍梧王元徽三年	.....	(2750)
第一百三十四卷	宋纪十六	476 至 478 年	苍梧王元徽四年至顺帝升明二年	.....	(2771)
第一百三十五卷	齐纪一	479 至 483 年	高帝建元元年至武帝永明元年	.....	(2794)
第一百三十六卷	齐纪二	484 至 489 年	武帝永明二年至七年	.....	(2820)
第一百三十七卷	齐纪三	490 至 492 年	武帝永明八年至十年	.....	(2844)
第一百三十八卷	齐纪四	493 年	武帝永明十一年	.....	(2869)
第一百三十九卷	齐纪五	494 年	明帝建武元年	.....	(2883)
第一百四十卷	齐纪六	495 至 496 年	明帝建武二年至三年	.....	(2907)
第一百四十一卷	齐纪七	497 至 498 年	明帝建武四年至永泰元年	.....	(2931)
第一百四十二卷	齐纪八	499 年	东昏侯永元元年	.....	(2952)
第一百四十三卷	齐纪九	500 年	东昏侯永元二年	.....	(2970)
第一百四十四卷	齐纪十	501 年	和帝中兴元年	.....	(2985)
第一百四十五卷	梁纪一	502 至 504 年	武帝天监元年至三年	.....	(3009)
第一百四十六卷	梁纪二	505 至 507 年	武帝天监四年至六年	.....	(3034)
第一百四十七卷	梁纪三	508 至 514 年	武帝天监七年至十三年	.....	(3054)
第一百四十八卷	梁纪四	515 至 518 年	武帝天监十四年至十七年	.....	(3075)
第一百四十九卷	梁纪五	519 至 523 年	武帝天监十八年至普通四年	.....	(3097)
第一百五十卷	梁纪六	524 至 525 年	武帝普通五年至六年	.....	(3118)

第 四 册

第一百五十一卷	梁纪七	526 至 527 年	武帝普通七年至大通元年	.....	(3141)
第一百五十二卷	梁纪八	528 年	武帝大通二年	.....	(3156)

第一百五十三卷	梁纪九	529年	武帝中大通元年	(3172)
第一百五十四卷	梁纪十	530年	武帝中大通二年	(3183)
第一百五十五卷	梁纪十一	531至532年	武帝中大通三年至四年	(3203)
第一百五十六卷	梁纪十二	533至534年	武帝中大通五年至六年	(3225)
第一百五十七卷	梁纪十三	535至537年	武帝大同元年至三年	(3249)
第一百五十八卷	梁纪十四	538至544年	武帝大同四年至十年	(3271)
第一百五十九卷	梁纪十五	545至546年	武帝大同十一年至中大通元年	(3297)
第一百六十卷	梁纪十六	547年	武帝太清元年	(3313)
第一百六十一卷	梁纪十七	548年	武帝太清二年	(3329)
第一百六十二卷	梁纪十八	549年	武帝太清三年	(3353)
第一百六十三卷	梁纪十九	550年	简文帝大宝元年	(3378)
第一百六十四卷	梁纪二十	551至552年	简文帝大宝二年至元帝承圣元年	(3395)
第一百六十五卷	梁纪二十一	553至554年	元帝承圣二年至三年	(3420)
第一百六十六卷	梁纪二十二	555至556年	敬帝绍泰元年至太平元年	(3440)
第一百六十七卷	陈纪一	557至559年	武帝永定元年至三年	(3464)
第一百六十八卷	陈纪二	560至562年	文帝天嘉元年至三年	(3489)
第一百六十九卷	陈纪三	563至566年	文帝天嘉四年至天康元年	(3514)
第一百七十卷	陈纪四	567至571年	临海王光大元年至宣帝太建三年	(3537)
第一百七十一卷	陈纪五	572至574年	宣帝太建四年至六年	(3561)
第一百七十二卷	陈纪六	575至576年	宣帝太建七年至八年	(3585)
第一百七十三卷	陈纪七	577至579年	宣帝太建九年至十一年	(3603)
第一百七十四卷	陈纪八	580年	宣帝太建十二年	(3623)
第一百七十五卷	陈纪九	581至583年	宣帝太建十三年至长城公至德元年	(3639)
第一百七十六卷	陈纪十	584至588年	长城公至德二年至祯明二年	(3664)

隋时期图、隋帝王世系表

第一百七十七卷	隋纪一	589至591年	文帝开皇九年至十一年	(3685)
第一百七十八卷	隋纪二	592至599年	文帝开皇十二年至十九年	(3709)
第一百七十九卷	隋纪三	600至603年	文帝开皇二十年至仁寿三年	(3734)
第一百八十卷	隋纪四	604至607年	文帝仁寿四年至炀帝大业三年	(3756)
第一百八十一卷	隋纪五	608至612年	炀帝大业四年至八年	(3778)
第一百八十二卷	隋纪六	613至615年	炀帝大业九年至十一年	(3798)
第一百八十三卷	隋纪七	616至617年5月	炀帝大业十二年至恭帝义宁元年	(3821)
第一百八十四卷	隋纪八	617年6月至12月	恭帝义宁元年	(3843)

唐时期图、唐帝王世系表

第一百八十五卷	唐纪一	618年正月至7月	高祖武德元年	(3865)
第一百八十六卷	唐纪二	618年8月至12月	高祖武德元年	(3886)

- 第一百八十七卷 唐纪三 619年正月至10月 高祖武德二年 (3905)
- 第一百八十八卷 唐纪四 619年11月至621年2月 高祖武德二年至四年 (3927)
- 第一百八十九卷 唐纪五 621年3月至12月 高祖武德四年 (3948)
- 第一百九十卷 唐纪六 622至624年5月 高祖武德五年至七年 (3969)
- 第一百九十一卷 唐纪七 624年6月至626年8月 高祖武德七年至九年 (3991)
- 第一百九十二卷 唐纪八 626年9月至628年7月
高祖武德九年至太宗贞观二年 (4017)
- 第一百九十三卷 唐纪九 628年9月至631年 太宗贞观二年至五年 (4040)
- 第一百九十四卷 唐纪十 632至637年4月 太宗贞观六年至十一年 (4063)
- 第一百九十五卷 唐纪十一 637年5月至640年 太宗贞观十一年至十四年 (4085)
- 第一百九十六卷 唐纪十二 641至643年3月 太宗贞观十五年至十七年 (4107)
- 第一百九十七卷 唐纪十三 643年4月至645年5月
太宗贞观十七年至十九年 (4127)
- 第一百九十八卷 唐纪十四 645年6月至648年3月
太宗贞观十九年至二十二年 (4148)
- 第一百九十九卷 唐纪十五 648年4月至655年9月
太宗贞观二十二年至高宗永徽六年 (4170)

第 五 册

- 第二百零卷 唐纪十六 655年10月至662年7月 高宗永徽六年至龙朔二年 (4193)
- 第二百零一卷 唐纪十七 662年8月至670年 高宗龙朔二年至咸亨元年 (4216)
- 第二百零二卷 唐纪十八 671至681年 高宗咸亨二年至开耀元年 (4239)
- 第二百零三卷 唐纪十九 682至686年 高宗永淳元年则天皇后垂拱二年 (4263)
- 第二百零四卷 唐纪二十 687至691年 则天皇后垂拱三年至天授二年 (4286)
- 第二百零五卷 唐纪二十一 692至696年 则天皇后长寿元年至万岁通天元年 ... (4308)
- 第二百零六卷 唐纪二十二 697至700年6月 则天皇后神功元年至久视元年 ... (4329)
- 第二百零七卷 唐纪二十三 700年7月至705年正月
则天皇后久视元年至中宗神龙元年 (4351)
- 第二百零八卷 唐纪二十四 705年2月至707年 中宗神龙元年至景龙元年 (4376)
- 第二百零九卷 唐纪二十五 708至710年7月 中宗景龙二年至睿宗景云元年 ... (4401)
- 第二百一十卷 唐纪二十六 710年8月至713年
睿宗景云元年至玄宗开元元年 (4427)
- 第二百一十一卷 唐纪二十七 714至717年 玄宗开元二年至五年 (4454)
- 第二百一十二卷 唐纪二十八 718至725年 玄宗开元六年至十三年 (4480)
- 第二百一十三卷 唐纪二十九 726至733年 玄宗开元十四年至二十一年 (4507)
- 第二百一十四卷 唐纪三十 734至741年 玄宗开元二十二年至二十九年 (4530)
- 第二百一十五卷 唐纪三十一 742至747年11月 玄宗天宝元年至六载 (4555)

- 第二百一十六卷 唐纪三十二 747年12月至753年 玄宗天宝六载至十二载…… (4578)
- 第二百一十七卷 唐纪三十三 754至756年4月
玄宗天宝十三载至肃宗至德元载…… (4600)
- 第二百一十八卷 唐纪三十四 756年5月至9月 肃宗至德元载…… (4621)
- 第二百一十九卷 唐纪三十五 756年10月至757年 肃宗至德元载至二载…… (4643)
- 第二百二十卷 唐纪三十六 757年9月至758年 肃宗至德二载至乾元元年…… (4662)
- 第二百二十一卷 唐纪三十七 759至760年 肃宗乾元二年至上元元年…… (4685)
- 第二百二十二卷 唐纪三十八 761至763年6月
肃宗上元二年至代宗广德元年…… (4707)
- 第二百二十三卷 唐纪三十九 763年7月至765年10月
代宗广德元年至永泰元年…… (4729)
- 第二百二十四卷 唐纪四十 765年闰10月至773年
代宗永泰元年至大历八年…… (4752)
- 第二百二十五卷 唐纪四十一 774至779年7月 代宗大历九年至上元元年…… (4776)
- 第二百二十六卷 唐纪四十二 779年8月至781年5月
代宗大历十四年至德宗建中二年…… (4799)
- 第二百二十七卷 唐纪四十三 781年6月至782年 德宗建中二年至三年…… (4822)
- 第二百二十八卷 唐纪四十四 783年正月至10月 德宗建中四年…… (4844)
- 第二百二十九卷 唐纪四十五 783年11月至784年
德宗建中四年至兴元元年…… (4865)
- 第二百三十卷 唐纪四十六 784年2月至4月 德宗兴元元年…… (4885)
- 第二百三十一卷 唐纪四十七 784年5月至785年7月
德宗兴元元年至贞元元年…… (4905)
- 第二百三十二卷 唐纪四十八 785年8月至787年7月 德宗贞元元年至三年…… (4926)
- 第二百三十三卷 唐纪四十九 787年8月至791年 德宗贞元三年至七年…… (4951)
- 第二百三十四卷 唐纪五十 792至794年5月 德宗贞元八年至十年…… (4972)
- 第二百三十五卷 唐纪五十一 794年6月至800年 德宗贞元十年至十六年…… (4998)
- 第二百三十六卷 唐纪五十二 801至805年 德宗贞元十七年至顺宗永贞元年…… (5022)
- 第二百三十七卷 唐纪五十三 806至809年6月 宪宗元和元年至四年…… (5044)
- 第二百三十八卷 唐纪五十四 809年7月至812年9月 宪宗元和四年至七年…… (5068)
- 第二百三十九卷 唐纪五十五 812年10月至816年 宪宗元和七年至十一年…… (5094)
- 第二百四十卷 唐纪五十六 817至819年正月 宪宗元和十二年至十四年…… (5119)
- 第二百四十一卷 唐纪五十七 819年2月至821年6月
宪宗元和十四年至穆宗长庆元年…… (5143)
- 第二百四十二卷 唐纪五十八 821年7月至822年 穆宗长庆元年至二年…… (5168)
- 第二百四十三卷 唐纪五十九 823至828年 穆宗长庆三年至文宗太和二年…… (5189)
- 第二百四十四卷 唐纪六十 829至833年 文宗太和三年至七年…… (5217)
- 第二百四十五卷 唐纪六十一 834至837年 文宗太和八年至开成二年…… (5242)

- 第二百七十一卷 后梁纪六 919年10月至922年
均王贞明五年至龙德元二年 (5842)
- 第二百七十二卷 后唐纪一 923年 庄宗同光元年 (5861)
- 第二百七十三卷 后唐纪二 924至925年10月 庄宗同光二年至三年 (5883)
- 第二百七十四卷 后唐纪三 925年11月至926年3月
庄宗同光三年至明宗天成元年 (5905)
- 第二百七十五卷 后唐纪四 926年4月至927年6月 明宗天成元年至二年 (5927)
- 第二百七十六卷 后唐纪五 927年7月至929年 明宗天成二年至四年 (5946)
- 第二百七十七卷 后唐纪六 930至932年6月 明宗长兴元年至三年 (5965)
- 第二百七十八卷 后唐纪七 932年7月至934年闰正月
明宗长兴三年至潞王清泰元年 (5988)
- 第二百七十九卷 后唐纪八 934年2月至935年 潞王清泰元年至二年 (6006)
- 第二百八十卷 后晋纪一 936年 高祖天福元年 (6029)
- 第二百八十一卷 后晋纪二 937至938年 高祖天福二年至三年 (6049)
- 第二百八十二卷 后晋纪三 939至941年 高祖天福四年至六年 (6068)
- 第二百八十三卷 后晋纪四 942至944年凡正月
高祖天福七年至齐王开运元年 (6091)
- 第二百八十四卷 后晋纪五 944年2月至945年7月 齐王开运元年至二年 (6112)
- 第二百八十五卷 后晋纪六 945年8月至946年 齐王开运二年至三年 (6131)
- 第二百八十六卷 后汉纪一 947年正月至4月 高祖天福十二年 (6150)
- 第二百八十七卷 后汉纪二 947年5月至948年2月 高祖天福十二年 (6169)
- 第二百八十八卷 后汉纪三 948年3月至949年
高祖乾祐元年至隐帝乾祐二年 (6188)
- 第二百八十九卷 后汉纪四 950年 隐帝乾祐三年 (6208)
- 第二百九十卷 后周纪一 951至952年8月 太祖广顺元年至二年 (6228)
- 第二百九十一卷 后周纪二 952年9月至954年4月
太祖广顺二年至显德元年 (6250)
- 第二百九十二卷 后周纪三 954年5月至956年2月
太祖显德元年至世宗显德三年 (6271)
- 第二百九十三卷 后周纪四 956年3月至957年 世宗显德三年至四年 (6290)
- 第二百九十四卷 后周纪五 958至959年 世宗显德五年至六年 (6310)
- 附录 职官名词解释 (6329)

资治通鉴第二百四十八卷

唐纪六十四 武宗至道昭肃孝皇帝
下会昌四年(甲子,844)

1 闰月,壬戌,以中书侍郎、同平章事李绅同平章事,充淮南节度使。

2 李德裕奏:“镇州奏事官高迪密陈意见二事:其一,以为‘贼中好为偷兵术,潜抽诸处兵聚于一处,官军多就追逐,以致失利;经一两月,又偷兵诣他处。官军须知此情,自非来攻城栅,慎勿与战。彼淹留不过三日,须散归旧屯,如此数四空归,自然丧气。官军密遣谍者高诃其抽兵之处,乘虚袭之,无不捷矣。’其二,‘镇、魏屯兵虽多,终不能分贼势。何则?下营不离故处,每三两个月一深入,烧掠而去。贼但固守城栅,城外百姓,贼亦不惜。宜令进军据其要害,以渐逼之。若止如今日。贼中殊不以为惧。’望诏诸将各使知之!”

刘稹腹心将高文端降,言贼中乏食,令妇人授穗舂之以给军。德裕访文端破贼之策,文端以为:“官军今直攻泽州,恐多杀士卒,城未易得。泽州兵约万五千人,贼常分兵大半,潜伏山谷,伺官军攻城疲弊,

唐纪六十四 唐武宗会昌四年(甲子,公元844年)

1 闰七月,壬戌(初十),唐武宗任命中书侍郎、同平章事李绅挂同平章事衔,出任淮南节度使。

2 宰相李德裕上奏唐武宗:“镇州派遣来朝廷的奏事官高迪,秘密地向朝廷陈述两条意见:第一,‘泽潞叛贼喜好用偷兵术对付官军,他们暗中抽调诸处兵马,聚集于一处,官军往往就其聚兵之处攻击追逐,以致大都失利;经过一两个月之后,叛贼又偷偷地移兵聚于他处。官军必须知道这些情况,如果不是贼众主动来攻掠城堡栅寨,就应谨慎,按兵不动,不与贼军接战。贼军在聚屯处停留不会超过三天,就会分散回归其旧屯居地,这样往返到多次,不战而空归,自然要影响军心,士兵垂头丧气。官军则可秘密地派遣间谍,探知贼军调出兵马的地方,乘虚袭击,则没有不取胜告捷的。’第二,‘朝廷派遣的藩镇军队如镇州、魏州兵虽然屯驻很多,但最终不能分叛贼的军势。这是为什么呢?因为镇、魏诸藩镇军队扎营没有远离他们原先的驻扎地。每三两个月才派军深入敌境一次,而仅仅是大肆烧杀掠夺一番就匆匆离去。叛贼只要固守其城栅寨,军队就不会受到什么损失,而对于城外百姓,叛贼当然不加顾惜。朝廷应该命令镇、魏诸藩镇军队深入进兵占据要害之处扎营,逐渐进逼叛贼老巢。如果仅仅只是像今天的作法,叛贼当然不会感到畏惧。’希望皇上将高迪的两条意见用诏书颁告各路讨贼将领,务使周知!”

刘稹的心腹将领高文端向官军投降,说叛贼军营中缺乏粮食,以致于命令妇女们用手搓麦穗,再将麦粒舂碎,供军队食用。李德裕又访问高文端,求破贼的计策,高文端认为:“官军如果现在就直攻泽州,恐怕造成士卒大量伤亡,而未可轻易攻破城池。泽州叛军约有兵一万五千人,叛贼经常分出一

则四集救之，官军必失利。今请令陈许军过乾河立寨，自寨城连延筑为夹城，环绕泽州，日遣大军布陈于外以捍救兵。贼见围城将合，必出大战；待其败北，然后乘势可取。”德裕奏请诏示王宰。

文瑞又言：“固镇寨四崖悬绝，势不可攻。然寨中无水，皆饮涧水，在寨东约一里许。宜令王逢进兵逼之，绝其水道，不过三日，贼必弃寨遁去，官军即可追蹙。前十五里至青龙寨，亦四崖悬绝，水在寨外，可以前法取也。其东十五里则沁州城。”德裕奏请诏示王逢。

文瑞又言：“都头王钊将万兵戍潞州，刘稹既族薛茂卿，又诛邢洺救援兵马使谈朝义兄弟三人，钊自是疑惧，稹遣使召之，钊不肯入，士卒皆哗噪，钊必不为稹用。但钊及士卒家属皆在潞州，又士卒恐已降为官军所杀，招之必不肯来。惟有谕意于钊，使引兵入潞州取稹，事成之日，许除别道节度使，仍厚有赐与，庶几肯从。”德裕奏请诏何弘敬潜遣人谕以此意。

刘稹年少懦弱，押牙王协、宅内兵马使李士贵用事，专聚货财，府库充溢，而将士有功无赏，由是人心离怨。刘从谏妻裴氏，冕之支孙也，忧稹将败，其弟问、典兵在山东，欲召之使掌军政。士贵恐问至夺己权，且泄其奸状，乃曰：“山东之事仰成于五舅，若召之，是无三州也。”乃止。

大半兵力，暗中埋伏于山谷之间，刺探得官军攻城未克，疲惫不堪之时，伏兵便从四周集合，回救城下，官军为此必遭失利。如果朝廷今天能命令陈许的军队渡过乾河扎下营寨，自寨城连延到泽州，环绕泽州筑起两边立栅、中间留有通道的夹城，每天派遣大军于夹城外布阵，以抵御救兵，叛贼看到环绕泽州的夹城行将合围，必定要出城拼死决战，官军可待击败出城的贼军后，乘势将泽州城攻破。”李德裕上奏唐武宗，请求将高文端的建议诏告前线将领王宰。

高文端又说：“叛贼所据的固镇寨四面崖悬崖绝壁，其形势险要，不可攻取。然而寨中没有水，军士都饮用涧水，这股涧水在固镇寨以东约一里路外。应该命令王逢率官军进逼，断绝固镇寨贼军的水道，这样不过三天，贼军必定放弃固镇寨而逃走，官军即可跟踪追击。固镇寨前面十五里外可到青龙寨，也处于四崖悬绝的山上，水也在寨外，可以依照同样的方法攻取。青龙寨以东十五里就是沁州城。”李德裕又奏请唐武宗将此策用诏书告示王逢。

高文端又建议说：“叛军都头王钊率领士兵万人戍守潞州，贼首刘稹既已将薛茂卿灭族，又诛杀邢洺救援兵马使谈朝义兄弟三人，王钊于是深感疑惧。刘稹派遣使者召王钊，王钊不肯入潞州城，士卒们都喧嘩噪骂，可知王钊必定不会为刘稹所用。但王钊及所部士卒家属都在潞州，另外，士卒们恐怕自己投降后会被官军所杀，所以招谕他们，他们肯定不敢前来。只有向王钊宣示上谕，使他引所部兵马入潞州攻取刘稹，事成之日，许诺任命他为别道节度使，并给予丰厚的赏赐，或许王钊肯听从。”李德裕再奏告唐武宗，并请武宗诏告何弘敬，让何弘敬暗中派人向王钊告喻皇上的旨意。

刘稹年轻性情懦弱，其部将押牙王协、宅内兵马使李士贵居中用事掌权，二人专事聚敛财货，使府库财货充斥溢满，而部下将士却有功而得不到赏赐，于是人心离散怨恨。刘从谏的妻子裴氏，是前宰相裴冕的旁支孙女，忧虑刘稹将遭败亡，她的弟弟裴问，率领军队在太行山以东戍守，裴氏想召裴问回来掌握昭义镇的军政。李士贵担心裴问到来后收夺自己的权柄，且使自己的奸状暴露，于是向刘稹进言说：“太行山以东的军政大事全仰仗于五舅裴问，如果将

王协荐王钊为洺州都知兵马使；钊得众心，而多不遵使府约束，同列高元武、安玉言其有贰心。稭召之，钊辞以“到洺州未立少功，实所惭愧，乞留数月，然后诣府。”许之。

王协请税商人，每州遣军将一人主之，名为税商，实籍编户家货，至于什器无所遗，皆估为绢匹，十分取其二，率高其估。民竭浮财及糗粮输之，不能充，皆汹汹不安。

军将刘溪尤其贪残，刘从谏弃不用；溪厚赂王协，协以邢州富商最多，命溪主之。裴问所将兵号“夜飞”，多富商子弟，溪至，悉拘其父兄；军士诉于问，问为之请，溪不许，以不逊语答之。问怒，密与麾下谋杀溪归国，并告刺史崔嘏，嘏从之。丙子，嘏、问闭城，斩城中大将四人，请降于王元逵。时高元武在党山，闻之，亦降。

先是使府赐洺州军士布，人一端，寻有帖以折冬赐。会税商军将至洺州，王钊因人不安全，谓军士曰：“留后年少，政非己出。今仓库充实，足支十年，岂可不少散之以慰劳苦之士！使帖不可用也。”乃擅开仓库，给士卒人绢一匹，谷十二石，士卒大喜。钊遂闭城请降于何弘敬。安玉在磁州，闻二州降，亦降于弘敬。尧山都知兵马使魏元谈等降

裴问召回，邢、洛、磁三州之地将无法控制。”由于李士贵从中作梗，所以召裴问回镇之事不再提了。

昭义军府押牙王协推荐王钊为洺州都知兵马使；王钊很得部众的心，而其部众大都不尊从节度使府的约束，王钊的同僚将领高元武、安玉声言王钊有二心。刘稭召王钊，王钊推辞说：“到洺州来没有立下多少功劳，实在是惭愧自恨，乞求再留任洺州几个月，然后再回节度使府效劳。”刘稭也只好准许。

王协又请刘稭向商人收税，每州派遣军将一人主持收税事宜，名义上说是收税，实际上却是把所有百姓的财产都登记造册，以致于连家庭日用器具也一扫无遗，这些器具全用来估价折算成绢匹，按其价值十分收取其二，并动不动就将其价估高，多收税钱。百姓虽然竭尽浮财以及存粮交给军府，也无法充实军府的税收，以致群情激愤，上下不安。

昭义军将刘溪尤其贪暴残忍，以前刘从谏对他弃而不用。刘溪用丰厚的财物贿赂王协，王协见邢州富商最多，任命刘溪为邢州主税官。当时裴问所率领的兵将号称“夜飞”，大多是富商子弟，刘溪到邢州主税，将他们的父兄全部拘捕，夜飞军士向裴问申诉，裴问为他们向刘溪求情，并请求释放士兵家属，刘溪不许，竟用极不礼貌的语言回答裴问。裴问勃然大怒，秘密与麾下谋划杀刘溪，归降朝廷，并告知邢州刺史崔嘏，崔嘏表示赞同。丙子（二十五日），崔嘏、裴问将邢州城关闭，斩城中四员大将，向成德节度使王元逵请降，当时高元武在党山，闻知此讯，也向官军投降。

先前昭义节度使府曾赐给洺州军士布匹，每人得一端，不久使府又下帖文，要以这一端布折充为冬赐。恰值使府派遣的税商军将来到洺州，致使人心不安，王钊趁机向军士鼓动说：“留后刘稭年少，军政命令并非由刘稭所出。今军府仓库充实，足可支付十年的用度，岂可以不稍微散出一些财物，用以慰劳辛苦备至的士兵！节度使府的使帖我们不能从命。”于是擅自打开仓库，分给士卒每人绢一匹，谷十二石，士卒皆大为欢喜。王钊趁势关闭洺州城门，请降于魏博节度使何弘敬。安玉在磁州，闻知邢

于王元逵，元逵以其久不下，皆杀之。

八月，辛卯，镇、魏奏邢、洺、磁三州降，宰相入贺。李德裕曰：“昭义根本尽在山东，三州降，则上党不日有变矣。”上曰：“郭谊必乘刘稹以自赎。”德裕曰：“诚如圣料。”上曰：“于今所宜先处者何事？”德裕请以卢弘止为三州留后，曰：“万一镇、魏请占三州，朝廷难于可否。”上从之。诏山南东道兼昭义节度使卢钧乘驿赴镇。

潞人闻三州降，大惧。郭谊、王协谋杀刘稹以自赎，稹再从兄中军使匡周兼押牙，谊患之，言于稹曰：“十三郎在牙院，诸将皆莫敢言事，恐为十三郎所疑而获罪，以此失山东。今诚得十三郎不入，则诸将始敢尽言，采于众人，必获长策。”稹召匡周谕之，使称疾不入。匡周怒曰：“我在院中，故诸将不敢有异图；我出院，家必灭矣！”稹固请之，匡周不得已，弹指而出。

谊令稹所亲董可武说稹曰：“山东之叛，事由五舅，城中人人谁敢相保！留后今俗何如？”稹曰：“今城中尚有五万人，且当闭门坚守耳。”可武曰：“非良策也。留后不若束身归朝，如张元益，不失作刺史。且以郭谊为留后，俟得节之日，徐奉太夫人及室家金帛归之东都，不亦善乎？”稹曰：“谊安肯如是？”可武曰：“可武已与之重誓，必不负也。”乃

州、洺州都已投降，也以磁州请降于何弘敬。尧山都知兵马使魏元谈等也降于成德节度使王元逵，王元逵对魏元谈等人据守尧山久攻不克，于是，将他们全都杀掉。

八月，辛卯（十一日），镇州、魏州藩镇使府向朝廷上奏，称邢、洺、磁三州皆已投降，宰相们入朝向唐武宗庆贺。李德裕对唐武宗说：“昭义镇的根本尽在太行山以东，邢、洺、磁三州归降朝廷后，上党肯定在不久之内会有变故。”唐武宗说：“郭谊必定会斩下刘稹的首级，挂在竹杆上，归降朝廷以赎自己的罪。”李德裕回答说：“实际情况必定会如皇上所预料的那样。”唐武宗说：“那么，现在首先应该处理什么事呢？”李德裕请求以卢弘止为邢、洺、磁三州留后，说：“万一镇、魏藩镇请求占有三州，朝廷将难于表态。”唐武宗同意了李德裕的请求。颁下诏书任命山南东道兼昭义节度使卢钧乘驿马赶赴镇治。

潞州人听说邢、洺、磁三州降唐，大为恐惧。郭谊、王协密谋杀刘稹以向朝廷赎罪，刘稹的远房堂兄中军使刘匡周兼任押牙，郭谊对他有顾虑，于是对刘稹说：“由于十三郎刘匡周在牙院，诸位将领都不敢说话言事，恐怕为十三郎猜疑而获罪，正因如此，我们才失去了太行山以东三个州。今天如果使十三郎不入牙院，诸位将领才敢于尽其所言，您如果听计于众人，必定能获得万全长策。”刘稹听后召刘匡周晓以道理，让刘匡周宣称有疾病而不入牙院。刘匡周勃然大怒说：“正由于我在牙院中，诸将领才不敢有异图；我若出牙院，刘家必遭破灭！”刘稹还是坚持要刘匡周出牙院，刘匡周不得已，又气又恨，只得即刻走出了牙院。

郭谊又指使刘稹所信任的董可武游说刘稹说：“太行山以东三州的叛变，事由您的五舅裴问发起，现在上党城中人谁敢保护您！您今天想怎么办？”刘稹回答说：“目前上党城中尚有五万人，应当紧闭城门坚守吧！”董可武说：“这不是良策，留后您不如将自己捆绑起来归降朝廷，如文宗时张元益那样，还不失作一个刺史。应暂让郭谊充任留后，待得到旌节的时候，从容不迫地奉太夫人以及家室财产归居东都洛阳，不是也很好吗？”刘稹说：“郭谊怎么肯这么做呢？”董可武说：“我已与郭谊立下重誓，必定不会